IDEAL

KRUG+PRIESTER

آلة إفناء الملفات
Document Shredders

تعليمات التشغيل
Operating Instructions

IDEAL 2245
IDEAL 2245 CC

IDEAL 2265
IDEAL 2265 CC

www.ideal.de

لهذه الآلة (آلة إفناء الملفات) تضمن شركة كروج
وبريستر المساهمة المحدودة Priester & Krug
Co. KG & GmbH في مدينة بالينجين Balingen توفر
قطع الغيار لمدة لا تقل عن 15 عاماً إبتداءً من تاريخ
الإنتاج. بالنسبة لأصناف الحماية P-1 وحتى P-5 (حسب
المعيار DIN 66399) فإن شركة كروج وبريستر تقدم
كفالة ضد إنكسار القواطع على طول مدة الإستخدام
مادام الإستخدام موافقاً للقواعد (أنظر صفحة رقم 3).
في حالة أصناف الحماية P-6 و P-7 (حسب

Krug & Priester GmbH & Co. KG, Balingen warrants for at least 15 years, from date of production, the availability of spare parts for this paper shredder.
For security levels P-1 to P 5 (according to DIN 66399) Krug & Priester grant a lifelong warranty against any breakage on the cutting shafts (see page 3) definition of normal use.
For the security levels P-6 and P-7 (according to DIN 66339) grant Krug & Priester a 2 year warranty against any breakage on the cutting shafts see definition of normal use.

1. آلة تمزيق الورق هذه مخصصة لفرم الورق.
2. أعمدة القطع المقواة المصنوعة بالكامل من الفولاذ غير حساسة للكميات القليلة من مشابك الورق والدبابيس. لا يسري ذلك على الموديلات المزودة بقاطع جزيئات 0,8 x 12 مم أو أصغر. في هذه الحالة يجب تفريغ الورق المراد فرمه من مشابك الورق والدبابيس عند الفرم.
3. تبعا لطراز الجهاز يمكن أيضا بشكل جزئي فرم كميات قليلة من أسطوانات سي دي والبطاقات الائتمانية وكروت العملاء وكذلك الأقراص المرنة.
لمعرفة ما إذا كان جهازك مناسبًا أيضا لفرم وسائط البيانات هذه، بحسب القدرة والتصميم الهندسي لحد القطع، ارجع إلى موقع **www.ideal.de**

Intended use:

1. This document shredder is intended for shredding paper.
2. The hardened solid steel blade shafts are insensitive to small amounts of paper clips and staples. This does not apply to models with 0.8 x 12 mm and smaller particle cut.
   In this case, the paper to be shred must not contain any paper clips or staples.
3. Depending on the device model, small amounts of CDs, credit and customer cards as well as discs can also be shred. Visit **www.ideal.de** to find out whether your device, because of the output and cutting geometry, is also suitable for shredding these data carriers

من فضلك قم بقراءة تعليمات التشغيل قبل تشغيل الماكينة مع ضرورة إتباع احتياطات الآمان

Please ensure to read this operating manual befor starting the machine for the first time and please strictly follow the safety instructions mentioned herein. This manual must be available at any time.

تجنب قيام الأطفال بتشغيل الماكينة

No operation by children!

تجنب الاقتراب من فتحة التغذية في الجزء المخصص للتقطيع

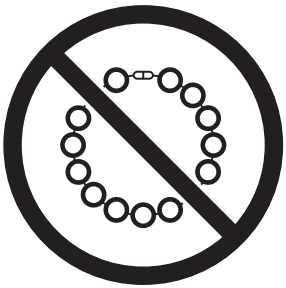
Do not grasp into the cutting mechanism!

الشعر الطويل يمكن أن يعلق في الجزء المخصص للتقطيع

Take care of long hair!

احرص على إبعاد الثياب وخاصة ربطات العنق بعيدا عن الماكينة

Take care of ties and other loose pieces of clothing!



كن حريصا أثناء استعمال الماكينة وتجنب سقوط المجوهرات بها

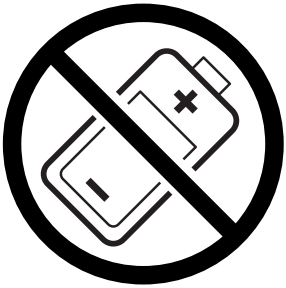
Be careful of loose jewellery!

يتعين عدم استخدام الرذاذ مع المواد القابلة للاشتعال بالقرب من آلة إتلاف الوثائق!

Do not use any spray cans with flammable content near to the document shredder!

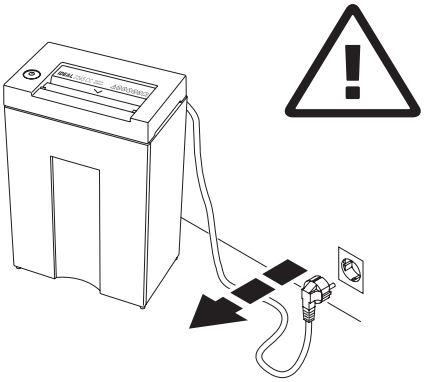
ينبغي عدم استعمال مواد التنظيف القابلة للاشتعال.

Do not use any flammable cleaning agents.



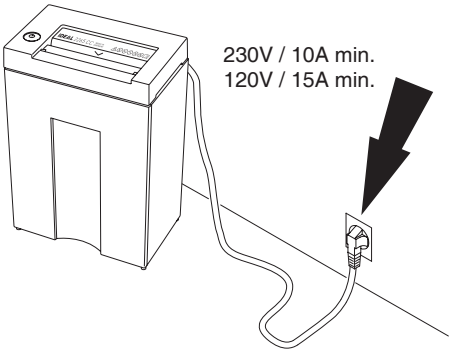
تخلص من الشواحن الصغيرة / البطاريات!

Do not destroy accumulators/batteries!



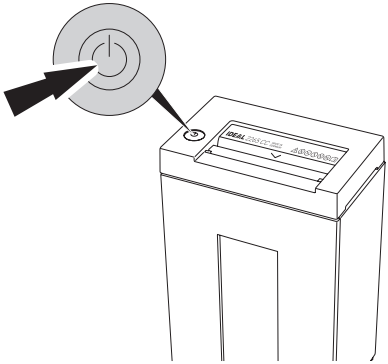
قم بإزالة القابس قبل تنظيف الماكينة
لا تقم بعملية الإصلاح أو الصيانة بنفسك
(أنظر صفحة رقم 20).

Remove the plug before cleaing the machine!
Do not perform any repairs on the document shredder! (See page 20).



ياكد من سهولة الوصول الى القابس الرئيسي

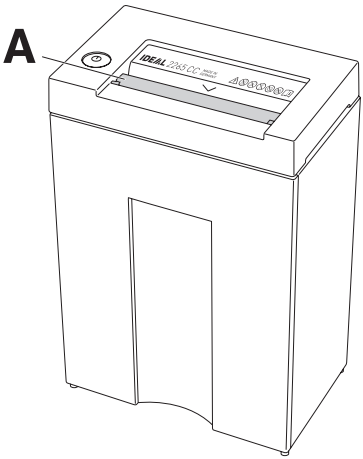
Ensure free access to mains



حالة النوم الإستعدادي تحدث بشكل أوتوماتيكي - والإطفاء يكون أوتوماتيكياً بعد 30 دقيقة. الآلة يمكن إطفائها في أي وقت بعد الضغط لمدة ثانيتين على الزر ⏻ . الضوء الأخضر يختفي للزر ⏻ حينئذٍ. وبعد ذلك لا تستهلك الآلة أي تيار كهربائي. وخلال هذه الفترة (30 دقيقة) تستهلك آلة إفناء الملفات الكمية التالية من الطاقة.

إيديال 2245 مقدار صرف الطاقة 1,25 واط.ساعة
إيديال 2265 مقدار صرف الطاقة 1,25 واط.ساعة

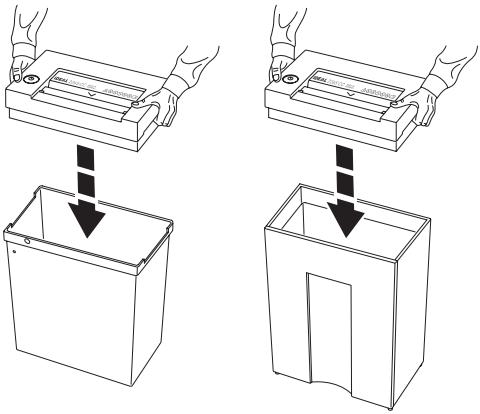
Automatic standby that switches off after 30 minutes. The machine can be switched off at any time by pressing the ⏻ switch for 2 seconds. Green LED ⏻ control light is off. There will be no power consumption any more. Within these 30 minutes the paper shredder uses the following Wh energy.
IDEAL 2245 1,25 Wh
IDEAL 2265 1,25 Wh



لا تقم بتشغيل الماكينة بدون استخدام رفرف السلامة "A"

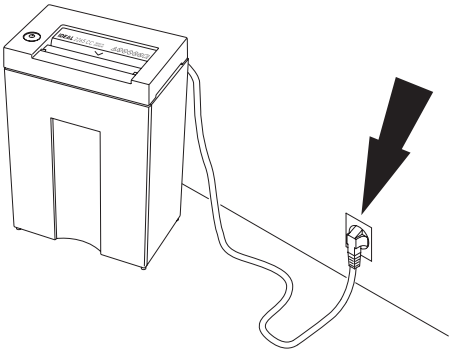
Do not operate the machine without the safety flap (**A**).

IDEAL 2245 **IDEAL 2265**



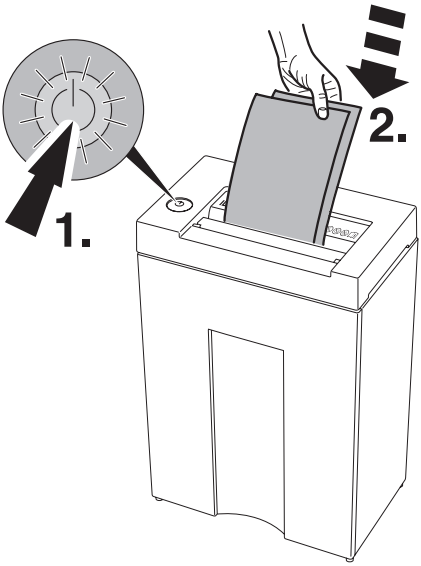
قم بوضع الماكينة على صندوق التقطيع

Place machine onto the shred bin.



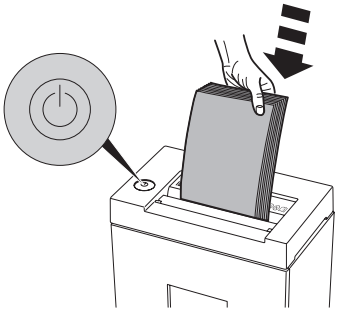
قم بتوصيل المقبس إلى مصدر الكهرباء

Plug into the wall socket

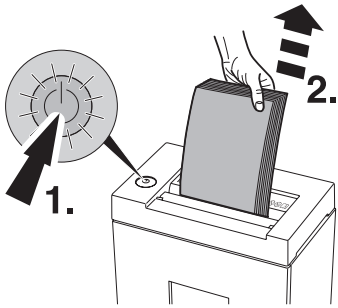


إضغط على الزر ⏻ بشكل قصير (1.): يظهر الضوء الأخضر، والآلة تكون في حالة التشغيل. يبدأ سحب الورق أوتوماتيكيًا عند وضع الورق (2.). إضغط على الزر ⏻ مطولاً (1.): الآلة تشتغل بشكل قصير لإفناء باقي الورق الموجود في قناة السحب الذي لم يمر على المجس الضوئي، وبعد ذلك تبدأ عملية سحب الورق الأوتوماتيكية عند وضع الورق. الآلة تتوقف أوتوماتيكيًا عند الإنتهاء من إفناء الورق. ثم تبدأ حالة النوم الإستعدادي أوتوماتيكيًا لمدة 30 دقيقة قبل الإطفاء النهائي. الآلة يمكن أن تُشغل في أي وقت بالضغط المطول لمدة ثانيتين على الزر ⏻ . (لا يمكن ذلك في حالة تشغيل الحركة العكسي). حينئذٍ يختفي الضوء الأخضر للزر ⏻. لا تستهلك الآلة بعد ذلك أي تيار كهربائي.

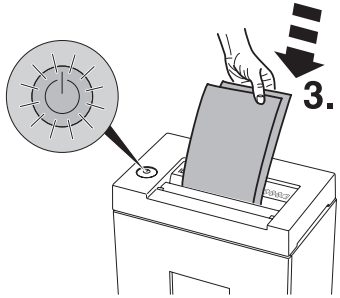
Press the rocker switch ⏻ (**1.**) quickly: green light is on, the machine is now ready for operation. Starts automatically when paper is inserted (**2.**).
Press and keep pressed switch ⏻ (**1.**). Machine starts and shreds the remaining paper in the inlet shaft, without contacting the light beam, afterwards automatic start when inserting paper.
Stops automatically when no further paper is inserted. Automatic standby that switches off after 30 minutes. The machine can be switched off at any time by pressing the ⏻ switch for 2 seconds. (Not possible when the machine is in reverse motion).
Green LED ⏻ control light is off. There will be no power consumption any more.

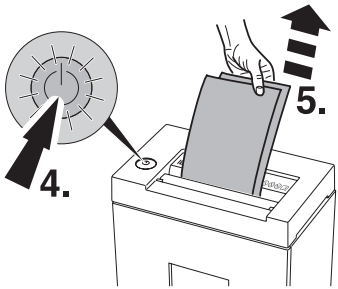


الإطفاء الأوتوماتيكي يحدث عند زيادة كمية الورق.
وعند إزدحام الورق يحدث تشغيل الحركة العكسي
(الزر ⏻ "تشغيل/إطفاء" يضيئ باللون الأحمر (1.).
خذ الورق (2.) وضع كمية قليلة من الورق للسحب (3.).
عملية إفناء الورق تتوقف: إضغط على الزر الأخضر،
لتقف الآلة، ويضيئ الضوء الأحمر، ثم إضغط مطولاً كما
تشاء على الزر الأحمر (4.)، ستعمل الماكنة بتشغيل
الحركة العكسي، وسيضيئ الزر باللون الأخضر، فخذ
الورق (5.)، وتصبح الآلة جاهزة للعمل مرة أخرى.



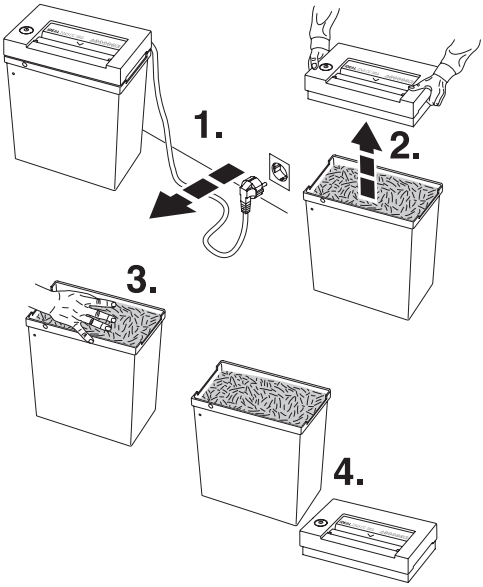
Stops automatically if too much paper is inserted.
→ Automatic reverse if paper jams (Button "ON/OFF" ⏻ lights red) (**1.**). Remove paper (**2.**). Re-feed the paper in smaller quantities (**3.**).
Interrupting the shredding procedure:
Press green button, machine stops and button changes to red. Press red button for any length of time (**4.**) machine runs in reverse and the button flashes green. Remove paper (**5.**). Machine is ready for operation.





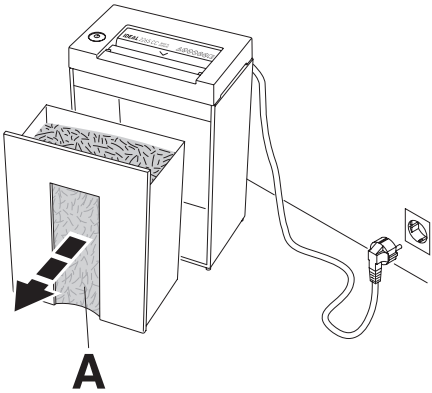
IDEAL 2245

قم بتفريغ درج التقطيع بعد امتلائه



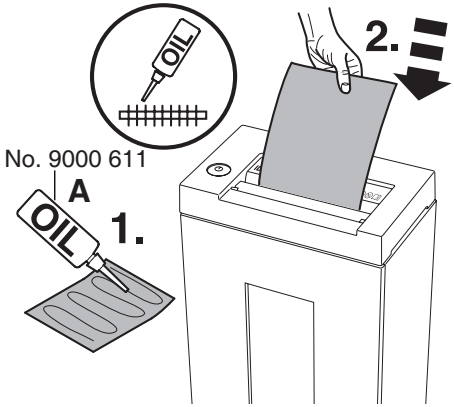
Empty the shred bin when it is full.
(Level can be seen in the window (**A**), only IDEAL 2265).

IDEAL 2265



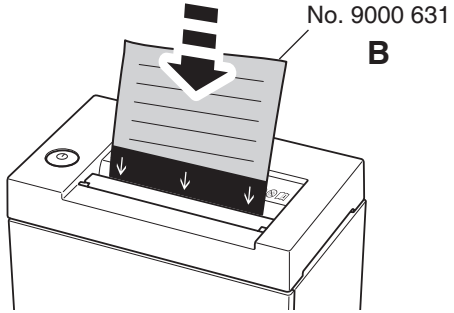
Straight cut, قص الشريط الجانبي

إذا شعرت بتدني حدة القص أو بعد إمتلاء كل كيس للتجميع قم بتزييت أداة القص (شاهد الصورة). في حالة قص الشريط الجانبي إستخدم المزيت (A)! في حالة تقطيع الجزيئات إستخدام أوراق الزيت (B) أو المزيت (A)! لمعرفة رقم طلب القطعة أنظر صفحة 21.



If the sheet capacity reduces or after the shred bin is emptied oil the shredding mechanism! (see picture)
With straight cut use the oiler (**A**)
With particle cut use the oiler or oil sheets (**B**).
Order no. see page 21.

Particle cut, تقطيع الجزيئات

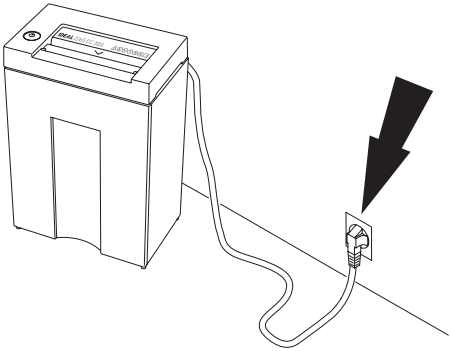


من حين لآخر قم بتنظيف المساحة الخارجية المحيطة
بالجزء المسئول عن التقطيع مع
ضرورة إتباع الأتي :
- فصل التيار الكهربي
- إزالة مخلفات الورق باستخدام فرشاة صغيرة

From time to time clean the output area of the cutting head.
• Disconnect from the mains.
• Remove paper debries with a brush.
Danger of injury!

الماكينة لا تعمل

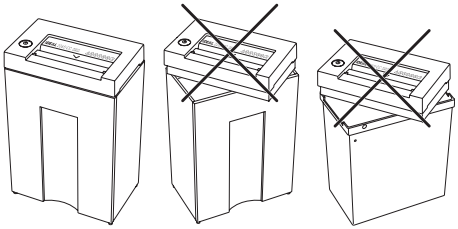
Machine will not start



هل تم توصيل الماكينة بالكهرباء ؟

Is the machine plugged in?

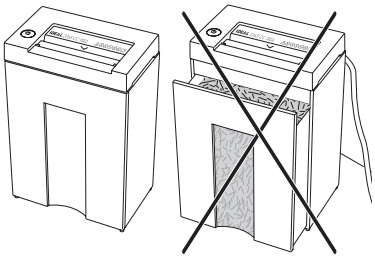
A

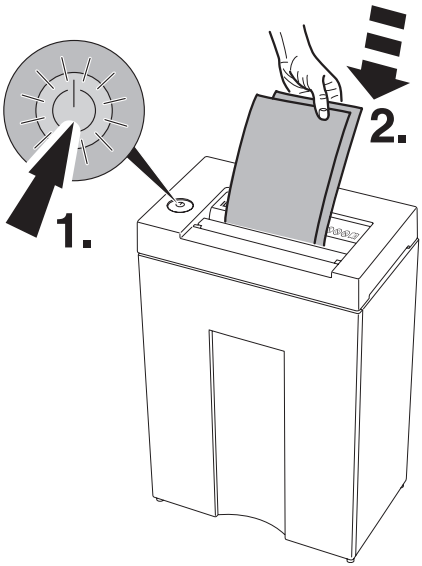


قم بوضع الماكينة فوق درج التقطيع مع دفع وسيلة التقطيع

Machine is placed correctly on the shred bin or cabinet? (**A**)
Shred bin is pushed in? (IDEAL 2265)? (**B**)

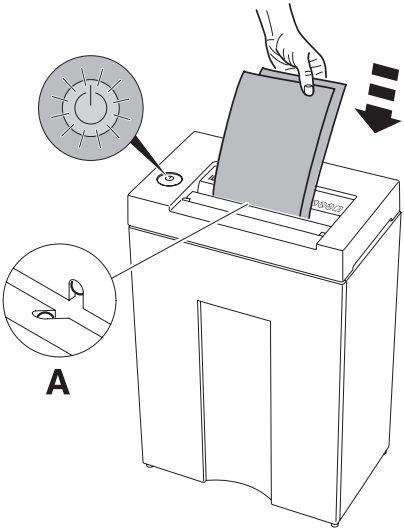
B





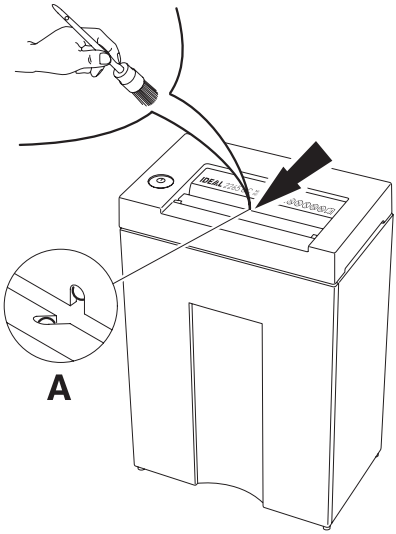
عندما يكون المفتاح الرئيسي في الوضعية الأولى
سوف تضيء اللمبة الخضراء وبعد ذلك قم بإدخال الورق

Is the button "ON/OFF" ⏻ pressed? Green LED lamp lights up? (**1.**) Insert paper (**2.**).



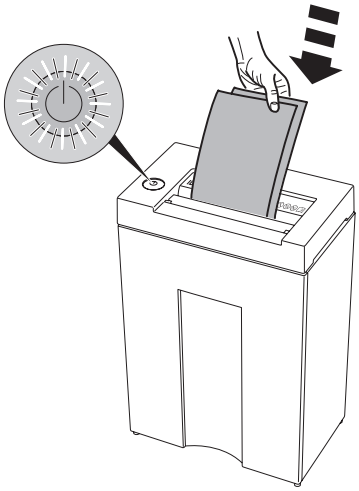
قم بوضع الورق في مركز فتحة التخزين (الخلية الضوئية)

Feed the paper into the centre of the feed opening? (photo cell) (**A**)



قم بوضع الورق في مركز فتحة التخزين (الخلية الضوئية)"A"

Machine will not stop.
Remove plug. Clean the photo cell (**A**) with a small brush.

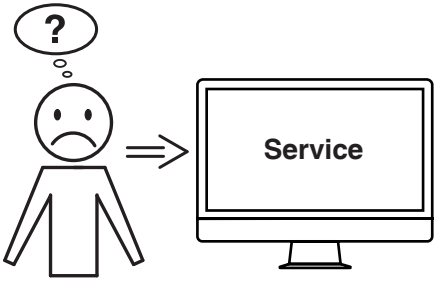


توقف الآلة عن الإشتغال. الحماية من تجاوز مستوى التحمل.
أترك الآلة حتى تبرد.

Machine switches off.
Protection against overload. Please let the machine cool down.

لتشغيل خالي من تعطل قد يحصل لأدوات القطع، قم بتفريغ أكياس التجميع في الوقت المناسب أو بشكل يومي! إذا حدث إزدحام للورق ولم تتمكن من إزالته كما هو موضح في صفحة رقم 12، بسبب إمتلاء الكيس المجمع. قم بتفريغ كيس التجميع (أنظر صفحة 13).

Empty the shred bins in sufficient time, at least daily, so that no interference is caused to the cutting heads.
If a paper jam, as described on page 12, cannot be corrected, because of an over filled shred bin, the shred bin must be emptied (see page 13).



ألم تساعدكم أي من الحلول المذكورة أعلاه؟
← الاتصال: الخدمة
• **www.krug-priester.com**
• **service@krug-priester.com**

Did none of the specified solutions help you with your problem?
→ Contact: Service
• **www.krug-priester.com**
• **service@krug-priester.com**

الملحقات المطلوبة الموصى بها

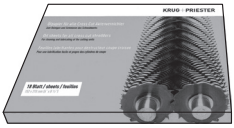
Recommended accessories

IDEAL 2245, IDEAL 2265

الزيت الصديق للبيئة 10 X 0.21

رقم : 9000 611

Environmentally friendly oil (10 x 0,2 litre).
No. 9000 611



IDEAL 2245 CC, IDEAL 2265 CC,
ورق الزيت (18 ورقة) **No. 9000 631**

Oil sheets (18 Sheets)
No. 9000 631

تمت الموافقة على هذه الآلة من قبل مختبرات السلامة كما أنها تتطابق مع توجيهات الاتحاد الأوروبي 2014/35/EU و2014/30/EU

معلومات عن مستوى الصوت:

مرخصة وفق شهادة الإيزو ISO 7779

معدل أقل من 70 ديسيبل (**A**) (L^{PA}).

المعدل الدقيق أثناء إبطاء السير L^{PA} و L^{WAd} (مستوى ضغط الصوت المضمون والمرجح وفق **A**) أنظر صفحة 22.

لإيجاد المواصفات الفنية المحددة يرجى الرجوع إلى لوحة إسم الآلة. للمطالبة بحقوق الضمان لا بد من التعرف وتحديد بيانات الآلة عبر لوحة إسمها.

حق التعديلات الفنية محفوظ.

This machine is approved by independent safety laboratories and is in compliance with the EC-regulations 2014/35/EU and 2014/30/EU.

Sound level information:

The sound level at the work place is less than the ISO 7779 standard's maximum permissible level of < 70 db (A) (L_{PA}). Exact value in iding running, L_{PA} and L_{WAd} (guaranteed A-rated sound power level) see page 22 for the exact level.

The exact technical specifications can be found on the technical specifications sticker on the machine.

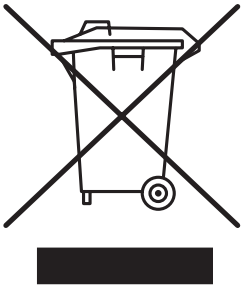
To claim under guarantee, the machine must still carry its original identification label.

Subject to alterations without notice.

		L_{pA} [dB]A	L_{WAd} [dB]A
2245	4 mm	49,7	65,5
2245 CC	3x25 mm	50,4	63,2
2245 CC	2x15 mm	51,8	68,9
2265	4 mm	49,7	65,5
2265 CC	3x25 mm	50,4	63,2
2265 CC	2x15 mm	51,8	68,9

لدى شركة Krug + Priester الشهادات التالية:
- نظام إدارة الجودة وفق DIN EN ISO 9001:2015
- نظام إدارة البيئة وفق DIN EN ISO 14001:2009
- نظام إدارة الطاقة وفق DIN EN ISO 50001:2011

The company Krug + Priester has the following certifications:
- Quality management system according to DIN EN ISO 9001:2015
- Environmental management system according to DIN EN ISO 14001:2009
- Energy management system according to DIN EN ISO 50001:2011



هذا الجهاز لا يُسمح برميه في سلة المهملات المنزلية! الرجاء تسليم الجهاز في مناطق التجميع الخاصة له! إن تجميع وتدوير النفايات من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية يشكل مصدر لمواد ذات قيمة! مواد التغليف هي مواد يمكن إستخدامها مرة أخرى. قم بالتخلص من مواد التغليف بالطريقة المناسبة للبيئة عن طريق جمعها في الأماكن المخصصة لها. تعامل مع البيئة بشكل صحيح وتخلص من الأقراص المدمجة والبطاقات وغيرها من وسائط حمل المعلومات على شكل ورق مقطع. شكرًا لكم!

Please remember to respect the local regulations: hand in the non-working electrical equipments to an appropriate waste disposal centre. The packaging material is recyclable. Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner and make it available for the recyclable material collection-service.
Please think of the environment and dispose shredded CDs, cards and other data medium separately from shredder paper. Thank you!

EC-declaration of conformity

- Herewith we declare that

	GS- IDENT. No.
2245; 2245 CC;	**ID No. 11224501**
2265; 2265 CC;	**ID No. 11224501**

- complies with the following provisons applying to it

2014/30/EU:
EMV Electromagnetic compatibility directive,
2014/35/EU
Low voltage directive
2011/65/EU
RoHS directive

-Applied harmonised standards in particular

IEC 60950-1; IEC 61000-3-2; IEC 61000-3-3;
EN 60950-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN ISO 12100; EN ISO 13857; EN ISO 7779

01.03.2014
Datum

W. Priester

- Geschäftsführer -

Authorized representative for technical documentation

Krug + Priester GmbH u. Co KG
Simon-Schweitzer-Str. 34
D-72336 Balingen (Germany)

ملاحظات:

Remarks:

ملاحظات:

Remarks:

IDEAL

IDEAL • Made in Germany

• آلة إفناء الملفات •

• Document Shredders •

• آلات القص والتقطيع •

• Trimmers and Guillotines •

Krug & Priester GmbH & Co KG
Simon-Schweitzer-Str. 34
D-72336 Balingen (Germany)

IDEAL 01-2013 19.09.2018 zm